

# Aliénation linguistique, diglossie et contacts de langues : guide bibliographique

Volume 7, Number 3, 1983

Vie et mort des langues

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/006160ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/006160ar>

[See table of contents](#)

---

**Publisher(s)**

Département d'anthropologie de l'Université Laval

**ISSN**

0702-8997 (print)

1703-7921 (digital)

[Explore this journal](#)

---

**Cite this article**

(1983). Aliénation linguistique, diglossie et contacts de langues : guide bibliographique. *Anthropologie et Sociétés*, 7(3), 139–146.  
<https://doi.org/10.7202/006160ar>

## ALIÉNATION LINGUISTIQUE, DIGLOSSIE ET CONTACTS DE LANGUES : GUIDE BIBLIOGRAPHIQUE

---

Cette bibliographie<sup>1</sup>, fort partielle (et peut-être partielle), comprend un choix de livres (et quelques articles importants) publiés depuis 1976. Elle se subdivise en cinq grandes sections, d'inégale longueur :

1. Introductions générales et bibliographies
2. Analyses typologiques et théoriques
3. Études de cas : perspective socio-anthropologique
4. Études de cas : perspective linguistique
5. Éducation bilingue

### 1. Introductions générales et bibliographies

ARNBERG L.

1981 *Effects of Bilingualism on Development During Early Childhood : a Survey of the Literature*. Linköping: Linköping University.

BACHMANN C. et al.

1981 *Langage et communications sociales*. Paris: Hatier.

BAETENS BEARDSMORE H.

1982 *Bilingualism : Basic Principles*. Clevedon: Tieto.

DITTMAR N. et B. Schlieben-Lange

1981 *La sociolinguistique dans les pays de langue romane*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.

GOODENOUGH W.H.

1981 *Language, Culture and Society*. Menlo Park: Benjamin Cummings Pub.

GROSJEAN F.

1982 *Life with Two Languages : an Introduction to Bilingualism*. Cambridge: Harvard University Press.

MACKEY W.F.

1976 *Bilinguisme et contact de langues*. Paris: Klincksieck.

1978 *Le bilinguisme canadien : bibliographie analytique et guide du chercheur*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

MACKEY W.F. (éd.)

1982 *Bibliographie internationale sur le bilinguisme / International Bibliography on Bilingualism* (2<sup>e</sup> édition revue et mise à jour). Québec: Presses de l'Université Laval.

---

<sup>1</sup> Cette bibliographie a été compilée par Louis-Jacques Dorais, à partir surtout des listes plus ou moins hebdomadaires des nouvelles acquisitions, diffusées par le centre de documentation du Centre international de recherches sur le bilinguisme (Université Laval, Québec). La liste des publications de ce centre nous a aussi été utile. Un certain nombre de titres ont été tirés d'une bibliographie compilée par J.L. Arellano, dans le cadre de sa scolarité de doctorat (département d'anthropologie, Université Laval).

REH M. (éd.)  
1981 *Problems of Linguistic Communication in Africa*. Hamburg: Buske (African Linguistic Bibliographies Vol. 1).

SANKOFF G.  
1980 *The Social Life of Language*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

## 2. Analyses typologiques et théoriques

AITCHISON J.  
1981 *Language Change : Progress or Decay ?* London: Fontana Paperbacks.

BERTHET E. et al.  
1982 *Langue dominante, langues dominées*. Paris: EDILIG.

BRETON R.  
1978 « Stratification and Conflict between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures », *Canadian Review of Sociology and Anthropology* 15 (2): 148-157.

GUMPERZ J.J.  
1982 *Discourse Strategies*. New York: Cambridge University Press.

LIEBERSON S.  
1981 *Language Diversity and Language Contact Essays*. Stanford: Stanford University Press.

MACKEY W.F. et J. Ornstein (éds)  
1979 *Sociolinguistic Studies in Language Contact*. Mouton: The Hague.

NELDE P.H. (éd.)  
1983a *Theorie, Methoden und Modelle der Kontaktlinguistik/Théorie, méthodes et modèles de la linguistique de contact*. Bonn: Dümmler (Plurilingua II).  
1983b *Mehrsprachigkeit/Multilingualism*. Bonn: Dümmler (Plurilingua IV).

SANKOFF D. et H. Cedergren  
1981 *Variation Omnibus*. Edmonton: Linguistic Research Inc.

SHAPIRO M.J.  
1981 *Language and Political Understanding*. New Haven: Yale University Press.

WALD P. et G. Manessy (éds)  
1979 *Plurilinguisme, normes, situations, stratégies*. Paris: L'Harmattan.

## 3. Études de cas : perspective anthropo-sociologique

AFENDRAS E.A. et E.C.Y. Kuo (éds)  
1980 *Language and Society in Singapore*. Singapore: Singapore University Press.

ALLARDT E.  
1977 *Finland's Swedish Speaking Minority*. Helsinki: Research Group for Comparative Sociology.

- ALLARDT E.  
1979 *Implications of the Ethnic Revival in Modern, Industrialized Society : a Comparative Study of the Linguistic Minorities in Western Europe*. Helsinki: Societas Scientiarum Fennica.
- BASSE B. et K. Jensen (éds)  
1979 *Eskimo Languages. Their Present-Day Conditions*. Aarhus: Arkona.
- BEBEL-GISLER D.  
1976 *La langue créole, force jugulée*. Montréal: Nouvelle Optique.
- BERGERON L.  
1981 *Charte de la langue québécoise*. Montréal: VLB éditeur.
- BORDELEAU L.G.  
1980 *Les écoles secondaires de langue française en Ontario : Dix ans après*. Toronto: Ministère de l'Éducation.
- BRETON R.J.L.  
1979 *Géographie du français et de la francité en Louisiane*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.
- CALDWELL G.  
1980 *Le Québec anglophone hors de la région de Montréal dans les années soixante-dix*. Évolution sociodémographique. Québec: Conseil de la langue française.
- CALDWELL G. et E. Waddell (éds)  
1982 *Les anglophones du Québec de majoritaires à minoritaires*. Québec: Institut québécois de recherche sur la culture.
- CASTONGUAY C.  
1980 *Exogamie et anglicisation dans les régions de Montréal, Hull, Ottawa et Sudbury*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.
- CHAMBRON N. de et A.M. Reinhardt  
1981 *Le français chassé des sciences. Actes d'un colloque tenu à la faculté de Paris-Orsay*. Paris: CIREEL.
- CHARPENTIER J.M.  
1979 *Le pidgin bislama et le multilinguisme aux Nouvelles-Hébrides*. Paris: SELAF.
- CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE  
1977 *Le français en contact avec : la langue arabe, les langues négro-africaines, la science et la technique, les cultures régionales*. Paris: CILF.
- CRISPINO J.A.  
1980 *Assimilation of Ethnic Groups : the Italian Case*. New York: Center for Migration Studies.
- DESHPANDE M.  
1979 *Sociolinguistic Attitudes in India : an Historical Reconstruction*. Ann Arbor: Karoma.
- DORAIS L.J.  
1979 « Diglossie et lutte de classes au Vietnam », *Anthropologie et Sociétés* 3 (3): 35-56.  
1980 « Diglossie, bilinguisme et classes sociales en Louisiane », *Pluriel* 22: 57-91.

- DURAN J.J.  
1976 *Role of Swahili in a Multilingual Rural Community in Kenya*. Ann Arbor: University Microfilms International.
- GOLD G.L.  
1980 *The Role of France, Quebec and Belgium in the Revival of French in Louisiana Schools*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.  
1982 « Language and Ethnic Identity in South Louisiana: Implications of Data from Mamou Prairie »: 39-64, in R. Breton & P. Savard (éds). *The Quebec and Acadian Diaspora*. Toronto: The Multicultural Society of Ontario.
- HAUGEN E. et al. (éds)  
1981 *Minority Languages Today*. A Selection from the Papers read at the First International Conference on Minority Languages held at Glasgow University from 8 to 13 September 1980. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- INSTITUT FRANCO-ONTARIEN  
1981 *Avenir de la francophonie Ontarienne. Actes de Colloque*. Sudbury: L'Institut franco-ontarien.
- ISAYEV M.I.  
1977 *National Languages in the USSR : Problems and Solution*. Moskva: Progress Publishers.
- JARDEL J.P.  
1980 « Langues et pouvoirs en pays créolophones », *Pluriel* 21: 59-68.
- JUHEL D.  
1982 *Bilinguisme et traduction au Canada. Rôle sociolinguistique du traducteur*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.
- KACHRU B.B. (éd.)  
1982 *The Other Tongue : English across Cultures*. Urbana: University of Illinois Press.
- KELLER G.D. et al. (éds)  
1976 *Bilingualism in the Bicentennial and Beyond*. Ypsilanti: Bilingual Press.
- KLOSS H.  
1977 *The American Bilingual Tradition*. Rowley: Newbury House.
- KWOFIE E.N.  
1977 *La langue française en Afrique occidentale francophone*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.
- LASTRA DE SUAREZ Y.  
1978 « Bilingualism in Mexico », in J.A. Alatis (éd.), *Georgetown University Roundtable on Language and Linguistics*. Washington: Georgetown University Press.
- MACKINNON K.  
1977 *Language, Education and Social Processes in a Gaelic Community*. London: Routledge and Kegan Paul.
- MARANDA P. et E. Waddell (éds)  
1982 « Imposer la bâtardise francophone », *Anthropologie et Sociétés* 6 (2).

- MORIN F. et G. Pouget  
1978 « Langue et identité ethnique : le cas occitan », *Pluriel* 15: 9-26.
- NWOYE O.G.  
1979 *Language Planning in Nigeria*. Ann Arbor: University Microfilms International.
- PLATT J.T. et H. Weber  
1980 *English in Singapore and Malaysia : Status, Features, Functions*. Oxford: Oxford University Press.
- READ J. et al.  
1976 « Socioeconomic Implications of Bilingual Education on the Navajo Reservation »: 133-141, in A. Simões (éd.), *The Bilingual Child; Research and Analysis of Existing Educational Themes*. New York: Academic Press.
- SEPHIHA H.V.  
1979 *L'agonie des Judéo-Espagnols*. Paris: Entente.
- SIMPSON E.  
1978 *Babel : perspectives for Nigeria*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.
- SNYDER E. et A. Valdman (éds)  
1976 *Identité culturelle et francophonie dans les Amériques*. Québec: Presses de l'Université Laval.
- STREICHER J.C.  
1982 *Impossible Alsace*. Paris: Entente.
- SYLVESTRE P.F.  
1980 *Penetang : l'école de la résistance*. Sudbury: Prise de Parole.
- TOLLEFSON J.W.  
1981 *Language Situation and Language Policy in Slovenia*. Lanham: University Press of America.
- TURCOTTE D.  
1981 *La politique linguistique en Afrique francophone : une étude comparative de la Côte d'Ivoire et de Madagascar*. Québec: Presses de l'Université Laval.  
1982a *Composition ethnique et politique linguistique en Nouvelle-Calédonie*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.  
1982b *Politique linguistique et modalités d'application en Polynésie française. Vers l'implantation du bilinguisme officiel français-tahitien*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.
- TURI G.  
1977 *Les dispositions juridico-constitutionnelles de 147 États en matière de politique linguistique*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.
- VAILLANCOURT F.  
1979 *Differences in Earnings by Language Groups in Quebec, 1970 : An Economic Analysis*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

## 4. Études de cas : perspective linguistique

ARNBERG L.

1981a *Early Childhood Bilingualism in the Mixed-Lingual Family*. Linköping: Linköping University.1981b *Longitudinal Study of Language Development in Four Young Children Exposed to English and Swedish in the Home*. Linköping: Linköping University.

CAZABON B. et N. Frenette

1982 *Le français parlé en situation minoritaire : Volume II*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

CUMMINS J.

1981 *Bilingualism and Minority-Language Children*. Toronto: OISE Press.

DARBELNET J.

1976 *Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord*. Québec: Presses de l'Université Laval.

DESHAIES D.

1981 *Le français parlé dans la ville de Québec : une étude sociolinguistique*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

HARRISON G. et al.

1981 *Bilingual Mothers in Wales and the Language of their Children*. Cardiff: University of Wales Press.

KRASHEN S.D. et al.

1982 *Child-Adult Differences in Second Language Acquisition*. Rowley: Newbury House.

MOUGEON R.

1981 *Le français parlé en situation minoritaire (Volume I)*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

NOEL D.

1980 *Le français parlé : analyse des attitudes des adolescents de la ville de Québec selon les classes sociales*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

SINGLETON D.M.

1980 *Language Transfer : a Review of Some Recent Research*. Dublin: Trinity College, Centre for Language and Communication Studies.1981 *Age as a Factor in Second Language Acquisition : a Review of Some Recent Research*. Dublin: Trinity College, Centre for Language and Communication Studies.

VAN'T BOSCH A.

1982 *Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

## 5. Éducation bilingue

ALVAREZ G. et al. (éds)

1982 *Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

ASHWORTH M.

1979 *Forces which Shaped Them : A History of the Education of Minority Group Children in British Columbia*. Vancouver: New Star Books.

BAETENS BEARDSMORE H.

1977 « Anomie in Bicultural Education »: 9-23, in *Problèmes linguistiques des enfants de travailleurs migrants*. Bruxelles: Didier.

BIBEAU G.

1982 *Éducation bilingue en Amérique du Nord*. Montréal: Guérin.

BRANN C.M.B.

1977 *Multilinguisme et éducation au Nigéria*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

BRICE HEATH S.

1978 « Bilingual Education and a National Language Policy »: 53-65, in J.E. Alatis (éd.), *Georgetown University Roundtable on Language and Linguistics*. Washington: Georgetown University Press.

BURNABY B.

1982 *Language in Education among Canadian Native Peoples*. Toronto: OISE Press.

D'ANGLEJAN A.

1981 *Difficultés d'apprentissage de la langue seconde chez l'immigrant adulte en situation scolaire : Une étude dans le contexte québécois*. Québec: Centre international de recherches sur le bilinguisme.

FISHMAN J.A.

1977 *Bilingual Education : An International Sociological Perspective*. Rowley: Newbury House.

GYNTHER B.

1980 *The Use of Greenlandic and Danish in Greenland Schools 1950-1978*. Ottawa: Association of Canadian Universities for Northern Studies.

MACKEY W.F. et V.N. Beebe

1977 *Bilingual Schools for a Bicultural Community*. Rowley: Newbury House.

OGDEN J.D.

1981 *Teaching French as a Multicultural Language : the French-Speaking World Outside of Europe*. Washington: Center for Applied Linguistics.

PAULSTON C.B.

1978 « Theoretical Perspectives on Bilingual Education », in J.E. Alatis (éd.), *Georgetown Roundtable on Language and Linguistics*. Washington: Georgetown University Press.

RODRIGUEZ R.

1981 *Hunger of Memory : the Education of Richard Rodriguez*. Boston: D.R. Godine.



SPOLSKY B. et R.L. Cooper (éds)

1978 *Case Studies in Bilingual Education*. Rowley: Newbury House.

SWAIN M. et S. Lapkin

1981 *Bilingual Education in Ontario : a Decade of Research*. Toronto: OISE Press.

THUY V.G.

1979 *Bilingual Education : A Necessity or a Luxury ?* Palo Alto: R & E Research.